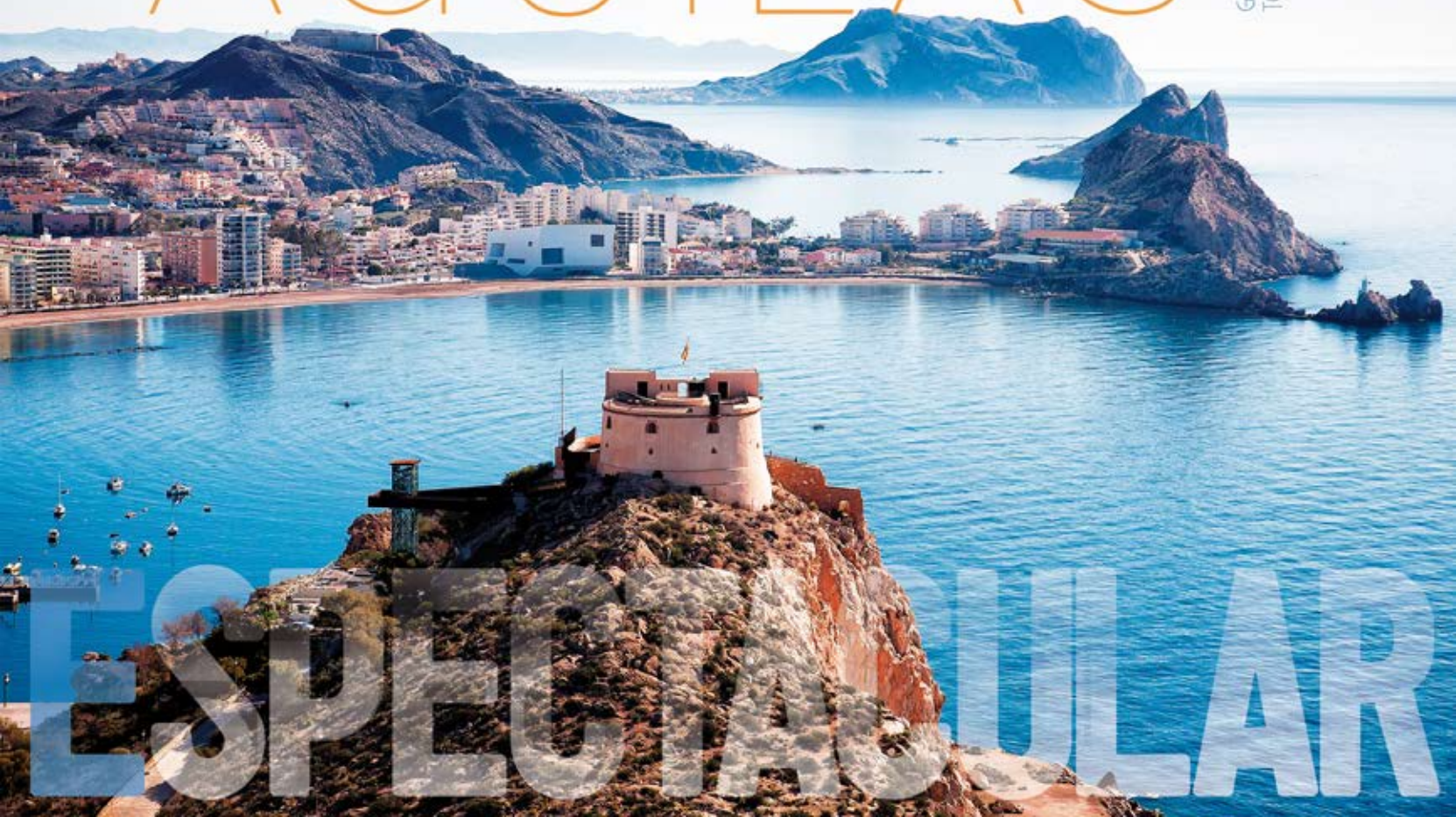


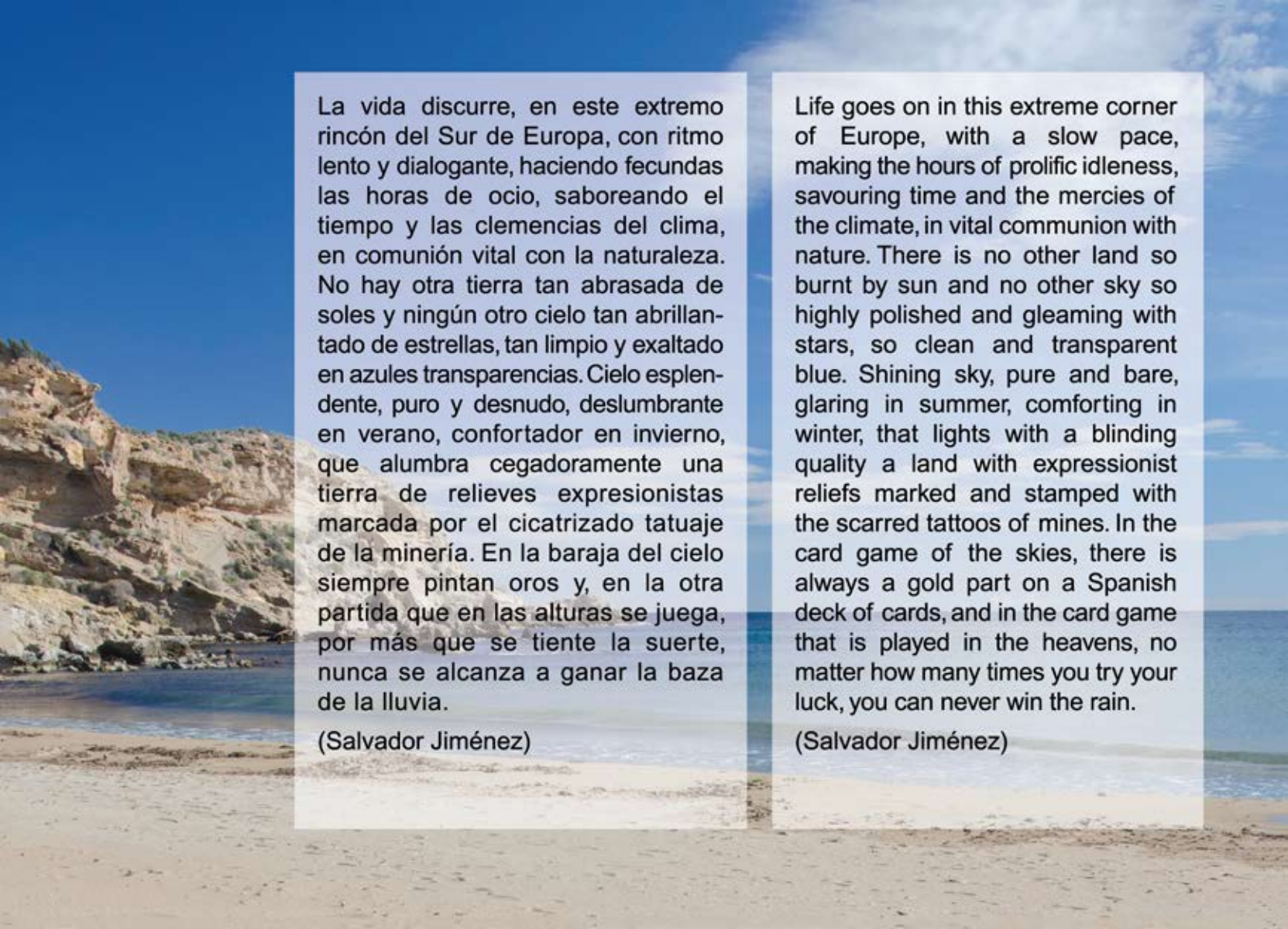
ÁGUILAS

GUÍA TURÍSTICA
TOURIST GUIDE



ESPECTACULAR

Monumentos
y lugares de
INTERÉS
monuments
AND INTERESTING
PLACES
Águilas
MURCIA



La vida discurre, en este extremo rincón del Sur de Europa, con ritmo lento y dialogante, haciendo fecundas las horas de ocio, saboreando el tiempo y las clemencias del clima, en comunión vital con la naturaleza. No hay otra tierra tan abrasada de soles y ningún otro cielo tan abrigado de estrellas, tan limpio y exaltado en azules transparencias. Cielo esplendente, puro y desnudo, deslumbrante en verano, confortador en invierno, que alumbra cegadoramente una tierra de relieves expresionistas marcada por el cicatrizado tatuaje de la minería. En la baraja del cielo siempre pintan oros y, en la otra partida que en las alturas se juega, por más que se tiene la suerte, nunca se alcanza a ganar la baza de la lluvia.

(Salvador Jiménez)

Life goes on in this extreme corner of Europe, with a slow pace, making the hours of prolific idleness, savouring time and the mercies of the climate, in vital communion with nature. There is no other land so burnt by sun and no other sky so highly polished and gleaming with stars, so clean and transparent blue. Shining sky, pure and bare, glaring in summer, comforting in winter, that lights with a blinding quality a land with expressionist reliefs marked and stamped with the scarred tattoos of mines. In the card game of the skies, there is always a gold part on a Spanish deck of cards, and in the card game that is played in the heavens, no matter how many times you try your luck, you can never win the rain.

(Salvador Jiménez)

MONUMENTOS Y LUGARES DE INTERÉS

CASTILLO DE SAN JUAN DE LAS ÁGUILAS

Esta fortificación del siglo XVIII es uno de los mejores exponentes de la oferta cultural de la ciudad. Desde arriba, a 85 metros de altura, se contempla una impresionante vista panorámica de la ciudad y sus alrededores. La fortificación consta de tres cuerpos: El Fuerte de San Juan, la Batería de San Pedro y una comunicación con dos fortines que defendían el acceso al Castillo. La trama urbana de la ciudad fundacional se puede observar desde el monumento si se contempla el área urbana próxima a la Plaza de España.

MONUMENTS AND INTERESTING PLACES

SAN JUAN DE LAS ÁGUILAS CASTLE

Dating back to the 18th century, the castle has been restored, including a museum and it is one of the best exhibits of the city's culture. From the top (85 meters high) there is a breathtaking view of the town and its surroundings. The fortification is composed of three blocks: The Fort of San Juan, San Pedro Battery and a connecting link, used for defending the castle's access and as a sidewalk housing the artillery. From this point, you can see the whole city and the main square.





TORRE DE COPE

Restaurada sobre las ruinas del s. XVI. Torre de vigía y defensa destruida y reconstruida numerosas veces a lo largo de la historia. Situada en la bahía de Cope.

COPE TOWER

A defensive watchtower built originally in the 16th century, it has been destroyed and rebuilt many times throughout its history. It is situated in Cope bay.

EMBARGADERO DEL HORNILLO

Antiguo cargadero de mineral, construido por "The Great Southern of Spain Railway", a finales del s. XIX e inaugurado en 1903. Situado en la bahía del Hornillo, actualmente en restauración.

THE HORNILLO PIER

It was constructed in 1903 by "The Great Southern of Spain Railway" for the purpose of loading ships with iron ore. This impressive structure, is situated in the Hornillo bay. Currently under restoration.



MONUMENTO AL FERROCARRIL

Antigua máquina locomotora a vapor, una de las primeras que se usaron en Águilas. Es un homenaje al ferrocarril, por todo lo que ha supuesto para el desarrollo económico de la población.

THE RAILWAY MONUMENT

This steam locomotive was one of the first be used in Águilas. It now stands as a tribute to the railway and it's early contribution to the economic development of the town.





ISLA DEL FRAILE

Pequeña isla situada en la bahía del Hornillo. Habitada desde época romana, quedan en ella restos de este periodo y ruinas de primeros del siglo XX.

ISLA DEL FRAILE

A small island just off the coast to the east near the Hornillo bay. Inhabited by Romans, there are roman ruins and others from the early 20th century.



GLORIETA DE LA PLAZA DE ESPAÑA

Bello jardín con gran variedad de árboles y de plantas de distintas especies, destacando entre ellas sus ficus centenarios.

Construido en 1874, en su centro está situada una fuente con una escultura conocida popularmente como "La Pava de la Balsa".

PLAZA DE ESPAÑA MAIN SQUARE GARDEN

This beautiful garden square with its wide variety of trees, specially four centennial ficus, and shrubs, was established in 1874. In the center of which there is a fountain, with a sculpture popularly known as "La Pava de la Balsa".

PARROQUIA DE SAN JOSÉ

Del s. XIX, de un neoclasicismo sobrio. En esta Parroquia se conserva la imagen de la Virgen de los Dolores, patrona de la ciudad, de la escuela de Francisco Salzillo.

THE SAN JOSE PARISH CHURCH

From the 19th century, in a sombre neo-classical style. The church also holds a wood-carving statue of our Lady of the Pains, the Patron saint of the town, a work of the Francisco Salzillo school.





FARO DE PUNTA NEGRA

Situado en la falda del castillo, junto al puerto comercial, tiene una altura de 30,9 metros sobre el nivel del mar, un alcance de 15 millas, guía a puerto seguro a pescadores y marinos.

THE PUNTA NEGRA LIGHTHOUSE

Situated on the slopes of the castle hill, near the port, it is 30,9 metres above sea-level, with a range of 15 miles, the lighthouse guides fishers and sailors back to a safe harbour.



MOJINOS DE SAGRERA Y LOS AIACRANES

Molinos de grano en desuso con aire pintoresco, su acceso discurre por estrechas calles. Ambos forman parte del paisaje aguileño.

THE SAGRERA AND AIACRANES WINDMILLS

These old flour mills are no longer in use. They can be reached by climbing narrow, winding lanes. They are a typical part of the Águilas scene.



CASINO DE ÁGUILAS

Edificio construido entre 1894 y 1895. Destaca en su interior diez pinturas alegóricas realizadas en 1905 por el murciano José Sánchez, discípulo del pintor cartagenero Wssel de Guimbarda.

THE CASINO

This interesting edifice was built between 1894 and 1895 and is well worth a visit to see the ten allegorical paintings by the murcian artist, José Sánchez, pupil of the painter Wssel de Guimbarda.

CASA DE LA CULTURA "FRANCISCO RABAL"

Dispone de la sala de exposiciones "Manuel Coronado", un espacioso salón de actos, diferentes salas de usos múltiples, la biblioteca municipal y la Sala Museo "José Matrán". Alberga los premios y otros reconocimientos concedidos al actor aguileño Francisco Rabal y los de su hija Teresa Rabal.

CASA DE LA CULTURA "FRANCISCO RABAL"

The Center has the exhibition hall "Manuel Coronado", a large hall, multi-purpose rooms, the Town Library and the permanent exhibition "José Matrán". It displays prizes trophies and other articles awarded to the famous actor (born in Águilas) Francisco Rabal, after whom it is named, and also others awards received by his daughter Teresa Rabal, also an actress.



PUERTO PESQUERO

Inaugurado en 1884. Con él empezó el resurgimiento comercial de Águilas. Posee una de las mayores flotas pesqueras de la Región de Murcia. La lonja de pescado es visitable durante la subasta, así como la exposición de la historia de la pesca en Águilas y el paseo marítimo de los pescadores.

The Harbour and Fish Docks

Opened in 1884, which was responsible for the start of commercial development in Águilas. The fishing port has one of the largest fleets in the Region of Murcia. It is interesting to watch the fish auction in the Lonja building, on week-days, the Águilas fishing history exhibition and the fishermen boardwalk.



RINCÓN DEL HORNILLO

Hermoso rincón formado por una amplia escalinata de mosaicos situada frente a la playa del Hornillo. Trabajo artesanal elaborado por iniciativa de su creador, Juan Martínez "Casuco".

HORNILLO CORNER

A lovely spot with a characteristic flight of wide mosaic-covered stairs, opposite the Hornillo beach. This is the handwork of it's creator, Juan Martínez "Casuco".



CHIMENEA DE LA LOMA

Construida en 1843, servía para dar escape a los humos de las grandes fundiciones de plomo y plata.

"LA LOMA" KNOLLCHIMNEY

It was erected in 1843 and it stands as a witness to the mining past of Águilas Nowadays it is all that remains of the silver and lead foundries.



PICO Y MIRADOR DE L'AGUILICA

Lugar pintoresco, fruto de la erosión del mar y el viento que se asemeja al pico de un águila sobresaliendo del mar.

PICO Y MIRADOR DE L'AGUILICA

The Aguilica Peak and look-out point. Fashioned by the erosion of the seas and the winds, it looks like an eagle's beak jutting out over the sea.



ÍCARO. MONUMENTO AL CARNAVAL

Obra del escultor murciano González Beltrán. Esta obra es un homenaje de la ciudad de Águilas a su fiesta más importante "EL CARNAVAL", declarado de Interés Turístico Internacional en el año 2015.

ICARUS, THE CARNIVAL'S MONUMENT

Work of the murcian sculptor González Beltrán. A tribute that the people of Águilas dedicated to it's most important celebration, "THE CARNIVAL", declared an International Tourist Interest in 2015.



MONUMENTO A FRANCISCO RABAL

Situado en la pedanía aguileña de la Cuesta de Gos, lugar donde nació el actor. Es un homenaje que el pueblo de Águilas concedió a Francisco Rabal después de su muerte.



FRANCISCO RABAL'S MONUMENT

Situated in his birthplace, "Cuesta de Gos". It is a tribute that the town of Águilas granted to Francisco Rabal after his death.

AUDITORIO Y PALACIO DE CONGRESOS

Situado en la bahía de Levante, su emplazamiento concluye la configuración del actual paseo marítimo. Los usos de este edificio se centran en una utilización intensiva del espacio como Centro de Congresos y Auditorio. Acoge conciertos, exposiciones y diferentes eventos culturales.

AUDITORIUM AND CONGRESS PALACE INFANTA DOÑA ELENA

Situated at the end of Levante bay sea-front promenade. This building is focused on intensive use of space as Auditorium and Congress Centre, and hosts concerts, exhibitions and several cultural activities.



EMBARCADERO DEL HORNILLO, TÚNEL, PUENTE Y ENTORNO

Desde aquí, se disfruta de un auténtico museo al aire libre, siguiendo las antiguas vías de tren, hasta uno de los antiguos túneles de descarga y al Mirador.

THE HORNILLO LANDING-STAGE AND SURROUNDING AREA

You can enjoy an authentic open-air museum along the old railway to the discharge tunnel and the Lookout Pier.





MUSEO ARQUEOLÓGICO

En su interior podemos repasar la historia de esta localidad, desde el remoto Neolítico (finales año 3000 a.C.) (hallazgos de la cueva C-6 de Cabo Cope), hasta la actualidad. Entre los apartados más interesantes destaca la colección de arqueología romana.

THE ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

It holds a collection which narrates the history of the town, from the remote Neolithic Era, in the year 3000 BC (findings from the C-6 cave at Cope cove) right up to the present day. Among the most interesting sections is the collection of roman antiquities.

MUSEO DEL FÚTBOL

Hacia 1896 llegaron de Escocia un aguileño, Ginés García Abellán, "El Monteruo", y un comerciante de Edimburgo, John Gray Watson, portadores de un balón de fútbol con el que se empezó a practicar este deporte. El campo de fútbol "El Rubial" (1913) es de los más antiguos de España.

THE FOOTBALL MUSEUM

Around 1896 a townsman, Ginés García Abellán, "El Monteruo", returned from Scotland together with an Edinburgh merchant, John Gray Watson, bringing with them a football ball, with which the local lads began to learn the game. The Águilas football stadium, "El Rubial", is one of the oldest in Spain (1913).





TERMAS ROMANAS

En los bajos del inmueble situado en la calle Rey Carlos III se encuentran restos “in situ”, de unos baños romanos datados en el siglo I d.C., en concreto parte de un caldarium (baños calientes).

THE ROMAN BATHS

Located in the basement of the building standing in Calle Rey Carlos III, remains were found “in situ” of Roman baths dating back to the first century of our Era, especially part of a “caldarium” (hot baths).

CIMAR, CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL MAR

Este espacio expositivo tiene como finalidad mostrar el patrimonio natural de la costa aguilense, así como actividades relacionadas con el mar y la tradición pesquera.

CIMAR, MARITIME VISITORS' CENTRE

This exhibition centre is designed to teach about the natural heritage of the coast of Águilas, as well as activities related to the sea and the fishing tradition.





centro de Interpretación FRANCISCO Rabal

El espacio, de 159 metros, ubicado en la primera planta de la Casa de la Cultura de Águilas y diseñado por Javier Esquiva, en colaboración con Diana Jurdado y Santa-Cruz Arquitectura, tiene como objetivo general contar la trayectoria del actor de una manera didáctica y experiencial, apoyándose en soportes museísticos contemporáneos.

FRANCISCO Rabal VISITOR'S Centre

The 159-metre space, located on the first floor of the Casa de la Cultura in Águilas and designed by Javier Esquiva, in collaboration with Diana Jurdado and Santa-Cruz Arquitectura, has the general objective of telling the story of the actor's career in an educational and experiential way, using contemporary museum supports.



MUSEO DEL FERROCARRIL

El local fue utilizado a finales del siglo XIX por la compañía inglesa "The Great Southern of Spain Railway" como archivo y caja fuerte, conservándose aún en perfecto estado su puerta de hierro blindada y reforzada.

THE RAILWAY MUSEUM

It's housed in the original location which were used at the en of the 19th century by the English company "The Great Southern of Spain Railway" as archives and strong-room, where you can still see the perfectly preserved reinforced armoured iron door.

MUSEO DEL CARNAVAL

Situado en la Casa de la Cultura "Francisco Rabal", recoge una exposición de los elementos más diferenciadores de nuestra fiesta principal, lo que le convierte en una experiencia incomparable a la del resto de carnavales.

CARNIVAL MUSEUM

Located in the Casa de la Cultura "Francisco Rabal", the Museo del Carnaval contains an exhibition of the most distinctive items from Águilas's main festival, a carnival which provides an experience that pales in comparison to all the rest.





MUSEO DEL ESPARTO

El museo nos muestra la importancia que la actividad espartera ha tenido siempre en nuestro municipio, tanto laboralmente como en fiestas.

Situado junto al Molino de Sagrera, desde donde se puede disfrutar de una bella panorámica de la bahía de Levante.

ESPARTO GRASS MUSEUM

This museum highlights the importance that Esparto grass growing and weaving has always had in the municipality, both in terms of work and fiestas.

It is located next to the Molina de Sagrera mill, from where you can enjoy a beautiful view of the Levante bay.

ESCALERAS Y RINCONES PINTORESCOS

Obra de artistas locales y situados en diversas zonas de la localidad.

PICTURESQUE STAIRS AND CORNERS

Work of local artists and located in various around the town

OTROS LUGARES DE INTERÉS

Castillos de Tébar y Chuecos, Molino de El Saltaor, Termas Romanas Orientales y Torre de Las Palomas.

OTHER INTERESTING PLACES

Tébar Castle and Chuecos Castle, the Saltador's Windmill, the Eastern Roman and the Pigeon's Tower.

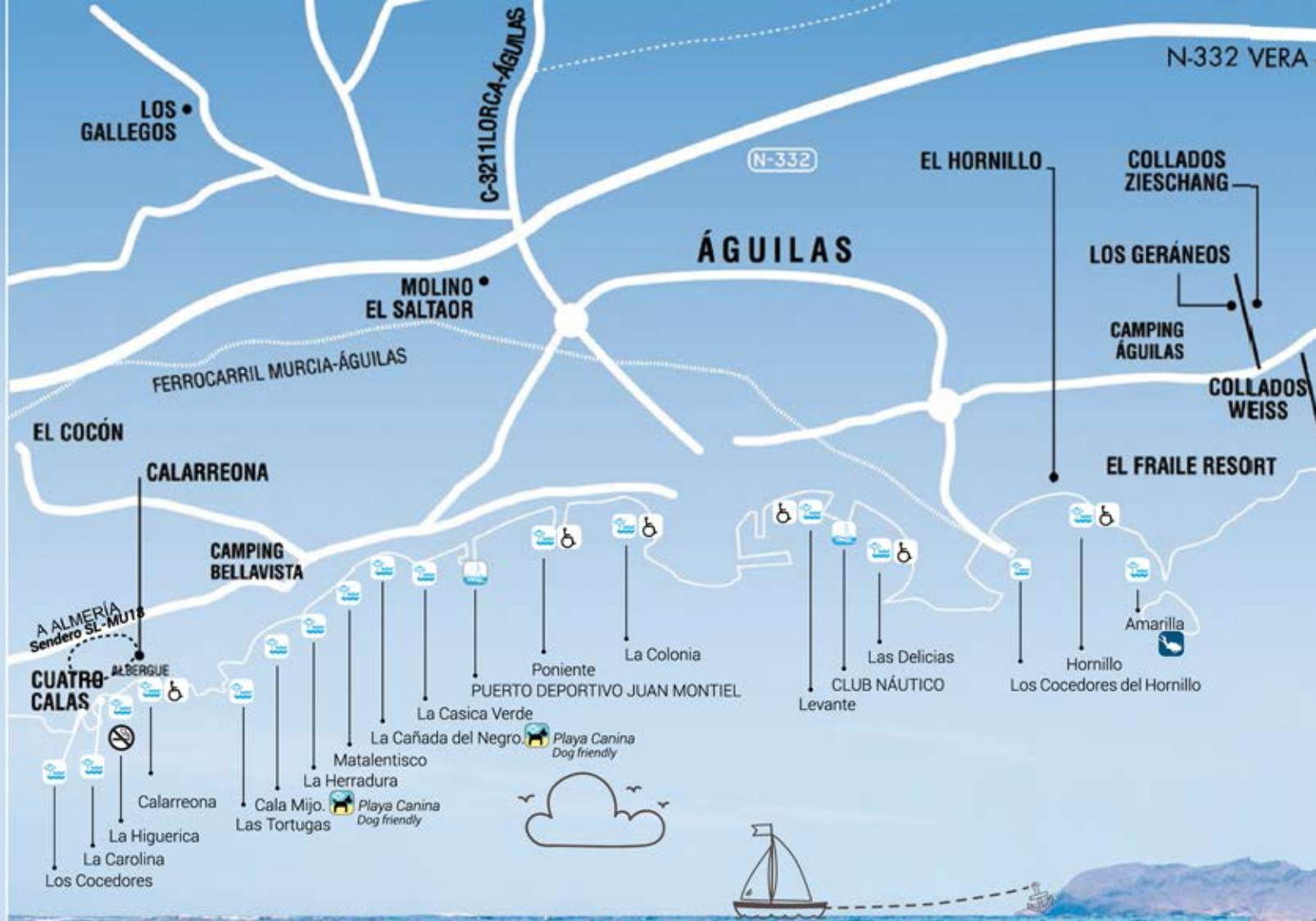


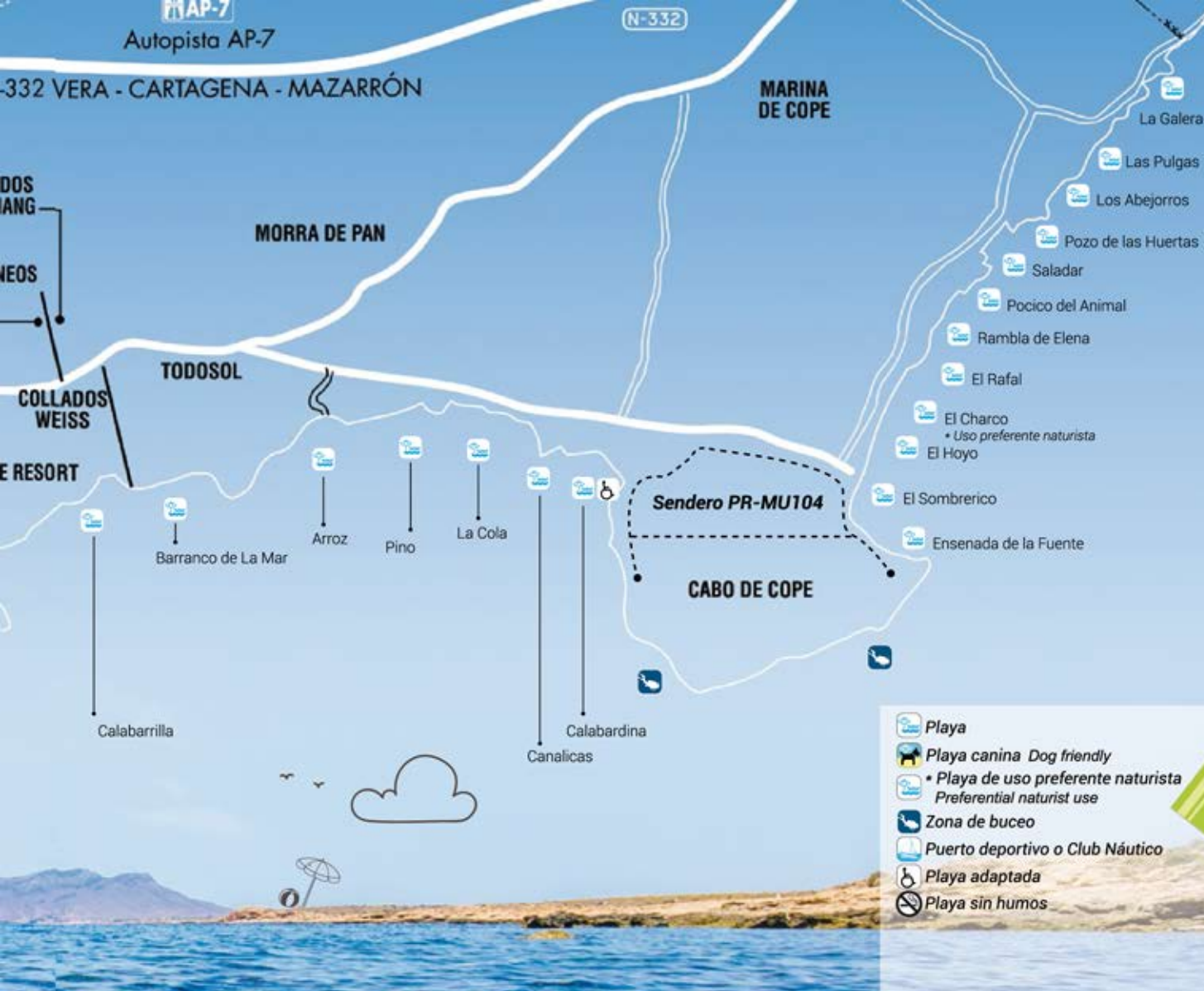
PLAYAS DE ÁGUILAS · ÁGUILAS BEACHES











PLAYAS de Águilas

- Playa
- Playa canina Dog friendly
- Playa de uso preferente naturista Preferential naturist use
- Zona de buceo
- Puerto deportivo o Club Náutico
- Playa adaptada
- Playa sin humos



MONUMENTOS Y LUGARES DE INTERÉS

MONUMENTS AND INTERESTING PLACES

TORRE DE COPE / COPE TOWER
MUSEO DEL FERROCARRIL / THE RAILWAY MUSEUM
CIMAR CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL MAR /
CIMAR MARITIME VISITORS' CENTRE
TERMAS ROMANAS / THE ROMAN BATHS
MUSEO DEL FÚTBOL / THE FOOTBALL MUSEUM
TORRE DE LAS PALOMAS / THE PIGEONS' TOWER
MUSEO ARQUEOLÓGICO / THE ARCHAEOLOGICAL MUSEUM
EMBARCADERO DEL HORNILLO, PUENTE Y ENTORNO / THE HORNILLO
LANDING-STAGE AND SURROUNDING AREA
AUDITORIO Y PALACIO DE CONGRESOS / AUDITORIUM AND CONGRESS PALACE
MONUMENTO A FRANCISCO RABAL / FRANCISCO RABAL'S MONUMENT
ICARO, MONUMENTO AL CARNAVAL / ICARUS, THE CARNAVAL'S MONUMENT
PICO Y MIRADOR DE L'ÀGUILA
MUSEO DEL CARNAVAL / CARNAVAL MUSEUM
MUSEO DEL ESPARTO / ESPARTO GRASS MUSEUM

PUERTO PESQUERO / THE HARBOUR AND FISH DOCKS
CASA DE LA CULTURA FRANCISCO RABAL
CASINO DE ÁGUILAS / THE CASINO
MOLINOS DE SAGRERA Y LOS ALACRANES / THE SAGRERA AND ALACRANES
WINDMILLS
FARO DE PUNTA NEGRA / THE PUNTA NEGRA LIGHTHOUSE
PARROQUIA DE SAN JOSÉ / THE SAN JOSÉ PARISH CHURCH
GLORIETA DE LA PLAZA DE ESPAÑA / PLAZA DE ESPAÑA MAIN SQUARE GARDEN
ISLA DEL FRAILE
MONUMENTO AL FERROCARRIL / THE RAILWAY MONUMENT
CASTILLO DE SAN JUAN DE LAS ÁGUILAS / SAN JUAN DE LAS ÁGUILAS CASTLE
EMBARCADERO DEL HORNILLO / THE HORNILLO PIER
RINCÓN DEL HORNILLO / HORNILLO CORNER
CENTRO DE INTERPRETACIÓN FRANCISCO RABAL /
FRANCISCO RABAL INTERPRETATION CENTER
CHIMENEA DE LA LOMA / "LA LOMA" KNOLL CHIMNEY



FOTOGRAFÍA:

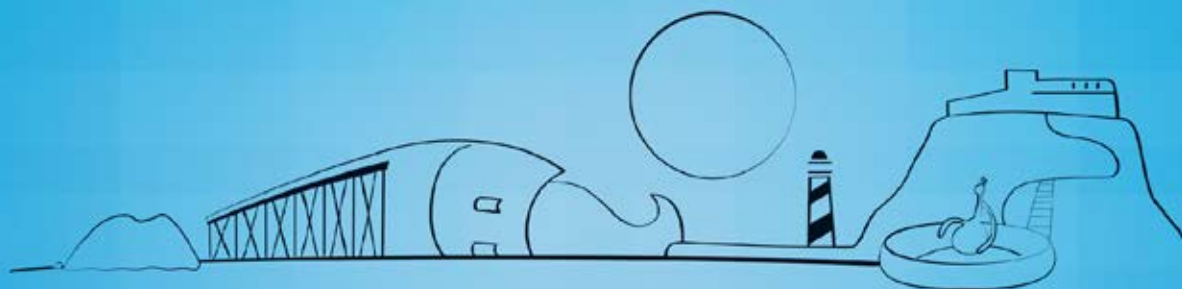
Agustín Marín Navarro, Anabel López Belmonte,
Martín Giner, Gabriel Muñiz, Juan Hernández,
Juan José Troyano, Ginés Navarro, Fernando Mula,
Mario Navarro y Pedro de la Rosa.



Guía Turística • TOURIST GUIDE

ÁGUILAS

ESPECTACULAR



OFICINA DE TURISMO



Plaza Antonio Cortijos, s/n. 30880 Águilas (Murcia)
Tel. 968 493 285 • turismo@aguilas.es
ESPAÑA / SPAIN

www.aguilas.es • www.aguilastoday.com



660 474 477

Águilas
te quiere +

Águilas
Destino Inteligente
Adherido 2021

Diseño: **jofer.art**
Edición octubre 2023